

Sura: An-Najm
(LA ESTRELLA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ [٥٣:١]

[Juro] por la estrella cuando desaparece

﴿١﴾

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ [٥٣:٢]

que su compañero no se ha extraviado ni está en un error,

﴿٢﴾

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ [٥٣:٣]

ni habla de acuerdo a sus pasiones.

﴿٣﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ [٥٣:٤]

Él solo trasmite lo que le ha sido revelado.

﴿٤﴾

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ [٥٣:٥]

Aquello que le enseñó el dotado de poder

﴿٥﴾

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ [٥٣:٦]

y fortaleza, cuando se le presentó en su forma verdadera

﴿٦﴾

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ [٥٣:٧]

en lo más elevado del horizonte,

﴿٧﴾

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى [٥٣:٨]

y luego descendió y se acercó a él,

﴿٨﴾

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى [٥٣:٩]

hasta una distancia de dos arcos o menos aún.

﴿٩﴾

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ [٥٣:١٠]

Entonces [Dios] le inspiró a Su siervo la revelación.

﴿١٠﴾

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ [٥٣:١١]

El corazón no desmintió lo que había visto.

﴿١١﴾

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ [٥٣:١٢]

¿Le van a discutir sobre lo que vio?

﴿١٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ [٥٣:١٣]

Sepan que ya lo había visto en otro descenso,

﴿١٣﴾

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ [٥٣:١٤]

junto al azufaifo que demarca el límite,

﴿١٤﴾

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ [٥٣:١٥]

donde se encuentra el jardín de la residencia eterna.

﴿١٥﴾

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ [٥٣:١٦]

Cuando al azufaifo lo cubrió lo que lo cubrió,

﴿١٦﴾

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى [٥٣:١٧]

y su mirada no se desvió ni se propasó.

﴿١٧﴾

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى [٥٣:١٨]

Porque contempló algunos de los signos más sublimes de su Señor.

﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى [٥٣:١٩]

¿Cómo es que adoran a [los ídolos] Lat, a 'Uzza

﴿١٩﴾

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى [٥٣:٢٠]

y a Manat, la tercera?

﴿٢٠﴾

الْكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى [٥٣:٢١]

Para ustedes los hijos varones y para Dios las hijas mujeres.

﴿٢١﴾

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى [٥٣:٢٢]

Esa es una división injusta.

﴿٢٢﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ^ج إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ^ط وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِّنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى [٥٣:٢٣]

[Esos tres ídolos] son solo nombres que ustedes y sus padres han inventado, porque Dios no les dio autoridad alguna para ello. [Los idólatras] solo siguen suposiciones impulsados por sus propias pasiones, a pesar de haberles llegado la guía de su Señor.

﴿٢٣﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى [٥٣:٢٤]

¿Acaso cree el ser humano que obtendrá todo cuanto ambiciona?

﴿٢٤﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ [٥٣:٢٥]

A Dios le pertenecen esta vida y la otra.

﴿٢٥﴾

وَكَمْ مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ [٥٣:٢٦]

¿Cuántos ángeles hay en los cielos cuya intercesión no servirá de nada, salvo que Dios lo permita en favor de quien Él quiera y de quien esté complacido?

﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً الْأُنثَىٰ [٥٣:٢٧]

Quienes no creen en la otra vida, le dan a los ángeles nombres femeninos

﴿٢٧﴾

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ^ص إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ^ص وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا [٥٣:٢٨]

sin tener ningún conocimiento sobre ello. Solo siguen conjeturas, pero las conjeturas carecen de valor frente a la Verdad.

﴿٢٨﴾

فَاعْرِضْ عَنْ مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا [٥٣:٢٩]

Apártate de quienes rechazan Mi Mensaje y no desean sino [el materialismo de] la vida mundanal.

﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ ^ج إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن اهْتَدَىٰ [٥٣:٣٠]

Ese es el único conocimiento que les interesa alcanzar. Tu Señor bien sabe quién se extravía de Su camino y quién se encamina.

﴿٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى [٥٣:٣١]

A Dios pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él castigará a quienes obren el mal y retribuirá con una hermosa recompensa a los que hagan el bien,

﴿٣١﴾

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ
بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى [٥٣:٣٢]

aquellos que evitan los pecados graves y las obscenidades, y no cometen más que faltas leves. Tu Señor es inmensamente indulgente. Él los conoce bien, ya que los creó de la tierra y luego hizo que fueran embriones en el vientre de sus madres. No se elogien a sí mismos, Él bien sabe quién es realmente piadoso.

﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى [٥٣:٣٣]

¿Has visto que quien rechaza [el Islam],

﴿٣٣﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى [٥٣:٣٤]

da poco en caridad y es tacaño?

﴿٣٤﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهوَ يَرَى [٥٣:٣٥]

¿Acaso tiene conocimiento de lo oculto y puede ver [lo que sucederá en el Más Allá]?

﴿٣٥﴾

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى [٥٣:٣٦]

¿No le han informado de lo que contienen las páginas reveladas a Moisés

﴿٣٦﴾

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى [٥٣:٣٧]

y a Abraham, el fiel cumplidor?

﴿٣٧﴾

أَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ [٥٣:٣٨]

Que nadie cargará con pecados ajenos,

﴿٣٨﴾

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ [٥٣:٣٩]

que el ser humano no obtendrá sino el fruto de sus esfuerzos,

﴿٣٩﴾

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ [٥٣:٤٠]

que sus esfuerzos se verán,

﴿٤٠﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَىٰ [٥٣:٤١]

que será retribuido con una recompensa total,

﴿٤١﴾

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ [٥٣:٤٢]

y que ante tu Señor se ha de comparecer finalmente.

﴿٤٢﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ [٥٣:٤٣]

Él es Quien hace reír y hace llorar,

﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا [٥٣:٤٤]

Él es Quien causa la muerte y la vida,

﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ [٥٣:٤٥]

Él ha creado la pareja: el macho y la hembra,

﴿٤٥﴾

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى [٥٣:٤٦]

de una gota de esperma eyaculada.

﴿٤٦﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَى [٥٣:٤٧]

Él es Quien los creará por segunda vez.

﴿٤٧﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى [٥٣:٤٨]

Él es Quien concede la riqueza y la pobreza,

﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى [٥٣:٤٩]

Él es el Señor de Sirio,

﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى [٥٣:٥٠]

Él destruyó al antiguo pueblo de 'Ad

﴿٥٠﴾

وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى [٥٣:٥١]

y al pueblo de Zamud, de los que no quedó nadie.

﴿٥١﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى [٥٣:٥٢]

También lo hizo antes con el pueblo de Noé, pues ellos eran más injustos y transgresores.

﴿٥٢﴾

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى [٥٣:٥٣]

Y a la ciudad que cayó al revés,

﴿٥٣﴾

فَعَشَاهَا مَا غَشَّى [٥٣:٥٤]

y la cubrió lo que la cubrió.

﴿٥٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى [٥٣:٥٥]

¿Cuál de las bendiciones de tu Señor pondrás en duda [oh, ser humano]?

﴿٥٥﴾

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى [٥٣:٥٦]

Él es un Profeta como los que lo precedieron.

﴿٥٦﴾

أَزَفَتِ الْأَرْفَةُ [٥٣:٥٧]

La llegada es inminente,

﴿٥٧﴾

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ [٥٣:٥٨]

pero nadie, salvo Dios, tiene conocimiento de cuándo ocurrirá.

﴿٥٨﴾

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ [٥٣:٥٩]

¿De este mensaje se sorprenden?

﴿٥٩﴾

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ [٥٣:٦٠]

¿Ríen en vez de llorar?

﴿٦٠﴾

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ [٥٣:٦١]

¿Permanecen distraídos?

﴿٦١﴾

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا [٥٣:٦٢]

¡Prostérnense ante Dios y adórenlo solo a Él!

﴿٦٢﴾ 